

浅井了意生平考述

南开大学 外国语学院

蒋云斗

[摘要] 浅井了意是日本文学史上最传奇的作家之一,他一生著述丰富流播甚广,但文献中关于他的记录却寥寥可数,关于浅井了意生平的研究更是凤毛麟角。从作家论的角度解读浅井了意的研究成果,目前尚停留在20世纪70年代。但随着新的典籍文献被发现,上述成果展现出的局限性也亟待完善。本文汇聚、整合《东本愿寺家臣名簿》《见闻予觉集》《京都坊目志》《枚方市史》《鸚鵡笼中记》《申物之日记》等典籍文献中有关浅井了意的记述,从“寓居京都时期”和“住持本性寺时期”两个阶段,还原他的生平轨迹。

[关键词] 浅井了意 生平 假名草子

引言

浅井了意是日本文学史上最活跃的假名草子作家之一,其假名草子作品存世数量庞大、种类最多。《假名草子研究文献目录》所记载的380余部假名草子作品中,了意作品的数量为36部,占假名草子总量的近十分之一,其作品涵盖所有假名草子类别。此外,了意还是净土真宗大谷派僧人,著有大量佛书及佛书注释。了意擅长以中国古代典籍为原典,改编创作假名草子作品,由于各类典籍中关于了意的记载十分稀少,自北条秀雄的《新修浅井了意》(1974)之后,并未出现以作家论的角度研究浅井了意的成果。本稿在考证浅井了意生卒年的基础上,以延宝三年(1675)4月11日了意正式获得本性寺纸寺号为分界线,从“寓居京都时期”与“住持本性寺时期”两个阶段探察他的一生。

1 浅井了意生卒年考略

文献典籍中关于浅井了意的记述极少,这为

研究了意增加了诸多困难。了意生年的记录无从寻觅,但了意的卒年在《狗张子》《见闻予觉集》《京都坊目志》三种文献中皆有记录。首先将日本近世前期著名的书坊“文会堂”之主林义端为了意遗作《狗张子》所作的序言(笔者译)赘引如下:

洛阳本性寺了意大德,博识强记极富文思之才,生平著述甚多,及晚年之时笔力愈发老健。去年庚午(1690)之春,对旧集《伽婢子》拾遗阙漏,作《狗张子》若干卷,拟为其续集。至其年冬,既撰辑七卷。翌年辛未元旦,不意遽然示寂,都鄙惊叹,深惜其才。

(后略)

元禄四年辛未十一月日义端谨序^[1]

据上可知,了意示寂之年为庚午年翌年的元旦即元禄四年(1691)元旦之日。在《京都坊目志》“净土真宗洛阳正愿寺”住持一条中记载“开基祐善,往生年号月日不详;二世了意,元禄四年辛未正月元日寂,博学而忆持一切,一见闻则无忘失信心,可谓权者哉;三世了山,往生年号月日不详”。文中正愿寺二世住持了意与林义端笔下的“博识

强记”的了意卒年一致,可判断此二人实为一人。了意是正愿寺二世住持也是三世住持了山的父亲,新发现的正愿寺典籍资料亦可印证了意是正愿寺住持的论断。

前田金五郎发现《见闻予觉集》中关于了意的记录,现引《见闻予觉集》原文如下:

元禄四年(1691),正月大

丁亥朔日,晷,长闲,今日,京都本姓(性)寺了意死去云云。^[2]

据这条记录,了意圆寂时间为元禄四年(1691)元旦,这与林义端的记录完全一致,上文记录中的了意应与浅井了意是同一人。《见闻予觉集》是河内国交野郡津田村(现日本大阪府枚方市津田町)住民山下安兵卫(又名山下作左卫门)所作的笔录日记,全书记述了自元禄二年(1689)元旦至元禄十四(1701)年除夕,共计十二年间其所知、所经历之事。现摘录《见闻予觉集》中关于了意的所有记述如下:

(1)元禄二年(1689)十月

东(东本愿寺的略称)之了意,当地理右卫门而说法,夫参牧方仓谷御堂,暮方参,入夜归。

(枚方市史编纂委员会,1974:279)

(2)元禄三年(1690)一月二十九日

晷,后雨少,参牧方仓谷,了意说法,立寄牧方,暮方归。

(枚方市史编纂委员会,1974:283)

(3)元禄三年(1690)四月一日

本性寺了意当村小左卫门而说法两度,今日尊光寺而芭蕉之花见初也。

(枚方市史编纂委员会,1974:286)

(4)元禄四年(1691)三月一日

晴天,正应寺本,顷日山门了意之集也,一览《父母恩重经评话谈抄》。

(枚方市史编纂委员会,1974:307)

通过上述引文,可以描绘出一个风雨不误奔走弘法的唱导僧形象。了意自元禄三年(1690)春开始创作《狗张子》,可见了意在遍访各地弘法唱导的同时仍在进行文学创作,此时的了意身体应

该十分康健。《枚方市史》中了意的圆寂时间为元禄四年(1691)正月,这与《狗张子》序文中的记述一致,与《京都坊日志》中的记录也完全吻合。了意的示寂时间为元禄四年(1691)元旦这一结论毫无争议。元禄三年(1690)春了意仍游走各地弘法唱导,日落方归。同年春,了意开始创作《狗张子》,既能讲经又能著述新作的了意精力之旺盛可见一斑。因此只能猜测如此康健的了意应是突染重病,才会在几个月后骤然离世。笔者推断了意身体状况每况愈下应始于元禄三年(1690)冬,其原因试归结为三点。第一,《枚方市史》中关于了意弘法的记录止于元禄三年(1690)四月。第二,石川透认为《狗张子》前六卷为了意笔迹,第七卷笔迹为他人代笔。经常为别人代笔的了意,在自己完成六卷之后再找他人代笔一事实实在匪夷所思,因此推测了意已经体力不支无法自己书写。第三,林义端为《狗张子》所作的序文中明确说明,《狗张子》为《伽婢子》续篇,故全书记录奇事怪谈不足为奇。但了意在书中增加了诸多关于长生不死、道家仙界、仙丹奇术、中药方剂等内容。此外,第四卷《不孝之子沦为犬》中形象生动地描写了生病之后食欲不振的细节,并在故事中批判了不孝之子。上述内容与了意一贯的创作风格以及《伽婢子》的题材内容都有极大的不同。笔者推测这与了意已经抱恙在身,而其子了山不孝有关。

北条秀雄在《新修浅井了意》(1974)一书中推测了意享年八十周岁,据此推测了意的生年应该为庆长十七年即公元1612年。了意生年的结论是建立在假设的基础上,并无史料文献佐证。

2 寓居京都时期

了意出生在摄津国三岛江(现日本大阪府高槻市)本照寺,父亲是寺院的住持,受叔父被放逐的祸事牵连,了意家族被驱逐出本照寺。了意一生十分拮据,在《法林樵谈》(本文所用版本为大谷大学藏本)自序中感慨“余久頃俯仰于萧芝之间,岁云没矣,隔知彬彬过为陈迹,芸芸化为尘徭。兹甘零沦潜穷贱而适情幽居之暇”。《法林樵谈》梓行

时间为1686年,了意此时已经年过古稀,但仍在感慨“芸芸化为尘徯”。他将这样“穷贱”的生活自嘲为“适情幽居”,可见了意生活虽困苦潦倒,但依然保持着乐观向上的精神。

浅井了意父亲原为本照寺住持,本照寺属净土真宗东本愿寺流派。现录《东本愿寺家臣名簿》中关于了意的内容如下:

西川宗治、甚七、新之丞,法名空明。三岛江本照寺弟。显如御门跡御代被召出,教如御门跡御取立之处出奔,右(原文为竖版书写,此处的“右”指的是西川宗治。)出奔而到藤堂和泉守家。依之兄本照寺御追放有之,寺地被召上。今之碧流寺也。本照寺一子了意,住持于洛阳正愿寺,为博学有声。^[1]

据上文所述,了意父姓“西川”,出生在摄津国三岛江(现日本大阪府高槻市),父亲为净土真宗东本愿寺流派所属的本照寺住持,俗名及法号不详。祖父为西川彦四郎,叔父俗名西川宗治又名西川甚七、西川新之丞,宗治于庆长十九年(1614)被东本愿寺放逐,此时已年近六十四岁。了意父亲作为宗治兄长,受宗治被放逐之事牵连而被驱赶出本照寺,此时年纪应在七十岁左右。若了意为庆长十七年(1612)出生,那么了意三岁时从住持之子一夜间沦为流浪者,开始了困苦不堪的流浪生活。

据《东本愿寺家臣名簿》记载了意俗姓西川,俗名应为西川了意,但所有文献中都没有关于西川了意的记录。了意在世时出版的《新板增补书籍目录》(1674)中,将了意的《堪忍记》等6部假名草子署名为“浅井松云了意”,《书籍目录大全》(1681)中将了意的《本朝女鉴》等3部假名草子署名为“浅井松云”。上述两部书籍目录是了意在世时出版,了意皆被冠以“浅井”之姓,这应是得到了意默许或授意。北条秀雄认为了意为西川家族后人,父姓西川,浅井是了意母亲的姓氏。《东本愿寺家臣名簿》记载了意叔父宗治出逃时已年近六十四岁,作为宗治兄长的了意父亲此时年纪应该更大,了意应是其父老来得子。因此,了意与母亲一

起生活的时间应该更久,受母亲的影响自然更深,所以了意默许书肆将自己作品的署名冠以“浅井”二字。但是,以“浅井”署名的记录仅见于各种书籍目录,了意所有作品署名中未见“浅井”二字。了意也许出于自己佛门弟子的身份考虑,署名时未使用俗姓。现将了意署名的作品整理为表1。

表1 浅井了意自署名作品列表(按梓行时间排序)

作品名(日文)	署名	作品类别
勸信義談鈔	释了意	佛书
伊勢物語抒海	洛下羊岐斋松云处士	古书注释
可笑記評判	瓢水子	假名草子
伽婢子	瓢水子松云处士	假名草子
新撰ひいな形	瓢水子	假名草子
仏説善悪因果経直解	洛阳本性寺昭仪坊释了意	佛书
あかうそ(月見の友追加)	洛下松云子了意	假名草子
鬼利至端破却論伝	洛下野父瓢水子	假名草子
狂歌咄	瓢水子松云处士	假名草子
三部経鼓吹	洛本性寺昭仪坊释了意	佛书
孟蘭盆経疏新記直講	洛之本性寺昭仪坊释了意	佛书
大原談義句解	洛之本性寺昭仪坊坊释了意	佛书
聖徳太子伝曆備解	洛本性寺昭仪坊了意释了意	佛书
新語園	洛之本性寺昭仪坊桑门释了意	假名草子
往生拾因直談	洛本性寺昭仪坊释了意	佛书
仏説十王経直談	洛之本性寺昭仪坊释了意	佛书
法林樵談	洛之本性寺昭仪坊释了意	佛书
赏花吟	洛阳本性寺昭仪坊沙门释了意	假名草子
勸信念仏集	沙门了意	佛书
父母恩重経話談抄	洛阳本性寺昭仪坊沙门释了意	佛书
三国因縁浄土勸化往生伝	洛阳本性寺昭仪坊沙门了意	佛书
狗張子	洛本性寺昭仪坊沙门了意	假名草子
覚如上人願々鈔註解	昭仪坊释了意	佛书
法語鼓吹	洛下隐伦昭仪坊释了意	佛书

注:作者依据《新修浅井了意》(1974)所载“浅井了意著作年谱”绘制。

据表1不难看出,了意强调自己佛门弟子身份的意图,除佛书外,《新语园》《赏花吟》《狗张子》三部假名草子的署名也是“释了意”。此外,了意自序作品中所见铃印的印文皆为“了意”(阴刻)或“松云之印”(阳刻),从未见“西川了意”或“浅井了意”。延宝三年(1675)4月11日了意正式获得“本

性寺纸寺号”之前,也一直不忘本照寺住持之子的身份,一直以出家人自居,获得纸寺号之后将署名改为“本性寺+释+了意”,但所用印章印文仍为“了意”或“松云之印”,如了意在《新语园》署名“洛之本性寺昭仪坊桑门释了意”,序文后两方印鉴的印文分别为“了意”与“松云之印”。仔细比对了意印鉴可知,阴刻阳刻两方印的字形字体完全一致,署名形式也都是“本性寺+昭仪坊+释+了意”,可见了意晚年时已经十分习惯这种署名方式。

了意署名时常用的“羊岐斋”“松云”“瓢水子”几种别号也各有寓意。北条秀雄认为这几种别号体现出了意初到京都时漂泊不定的状态,但并未论及具体含义。笔者认为善于用典的了意,一定赋予别号特殊的含义。先看“羊岐”,“羊岐”出自《列子·说符》原文是“大道以多歧亡羊,学者以多方丧生”^[4]比喻因辨不清正确方向而误入歧途。了意以“羊岐斋”自称可以看出他初到京都时的迷茫与无助。再看“松云”,了意自称的松云应为自然界的松云。自古眷恋松云的文人雅士不胜枚举,《南史》中就有“(宗)测答曰:性同鳞羽,爱止山壑,眷恋松云,轻迷人路”^[5]抒发着眷恋松云,不求入仕为官的隐士情怀,李白的《赠孟浩然》诗云:“吾爱孟夫子,风流天下闻。红颜弃轩冕,白首卧松云。”“红颜弃轩冕”指孟浩然四十岁时曾隐居鹿门山,“白首卧松云”是说孟浩然年老时仍隐居此地,笑看松云,^[6]此种心境与隐居京都的了意何其相似。关于隐居,了意在《可笑记评判》中将《可笑记》第五卷中关于隐居的故事命名为“隐居达志”,^[7]“隐居达志”介绍了主人公与父亲背井离乡成为流浪者的故事,这种经历与了意的人生如出一辙,了意在故事结尾处点题“静待得偿所愿时”(浅井了意全集刊行会编,2011:462-463),此种心情也许正是了意此时人生的真实写照。了意初次使用松云署名是在《伊势物语抒海》(1655),此时的了意也刚好四十岁左右,了意隐居于“羊岐斋”笑看松云的心境,与一生不曾入世的孟浩然隐居鹿门山笑看松云的心境亦颇有几分相似。

关于了意自称“瓢水子”,笔者认为这与孔子门下七十二贤人之颜回有关。了意在《可笑

记评判》跋文中自称“陆沉”“潦倒”(浅井了意全集刊行会编,2011:462-463)以示自己隐居陋室的境遇,文末又用“颜渊饮水”(浅井了意全集刊行会编,2011:467)自喻,可见了意已经将自己的境遇比作居陋室的颜渊。了意在《劝信义谈抄》(1650)以及《堪忍记》(1655)中频繁引用《论语》《孟子》《曾子》《孔子家语》等儒家经典,可见了意应熟读儒家典籍,孔孟之言、空门之事更是早已知晓。了意在佛书《阿弥陀经鼓吹》(1686)第三卷引有“《孟子》离娄篇曰:存乎人者,莫良于眸子。眸子不能掩其恶。胸中正则眸子了焉,胸中不正则眸子眊焉”。^[8]了意应注意到同在离娄篇的“颜子当乱世,居于陋巷,一簞食,一瓢饮,人不堪其忧,颜子不改其乐,孔子贤之”^[9]一句。与颜回一样居于陋巷贫困潦倒的了意,每每读到“一簞食一瓢饮”定会感同身受,故以“瓢水子”自称。综上,了意自称“羊岐斋松云处士”,可以看出他隐居羊岐斋中笑看松云时彷徨不定的心绪。自称“瓢水子”则可窥出他居于陋室潦倒不堪的窘境,以饮瓢水的圣贤颜回为榜样,说明了意生活困窘,但对人生对唱导仍怀有极大的抱负。《观无量寿佛经鼓吹》(1674)文末的三部经鼓吹序引所记“吾志于学,怀于唱导,而无人之解与,亦不遇时,轻毛飘飘徒老矣”^[10]也印证了这一点。《见闻予觉集》中关于了意晚年仍奔走各地唱导传道的记录,亦可证明他一生努力践行着讲经说法的誓言。

《堪忍记》扉页的“了意唱导图”也是例证之一。坂卷甲太认为“了意唱导图”是《堪忍记》(1655)扉页插图,仅见于《堪忍记》万治二年(1655)本,究竟是了意授意书肆为之或是书肆有意为之亦或是画师逗趣为之目前尚不可考,仅能确认这也是目前存世唯一一幅了意画像。画像中的了意时值壮年,身旁还有一位书童模样的人听经,图中在屋内听经的人物有僧人3名、穿着体面的武士3名,廊下还有2名武士模样的人与庭院内3名幼童也被讲经的了意所吸引,说明唱导僧了意备受信众欢迎。了意为更好地传经布道,一直在博览群书搜集素材,佛书《法林樵谈》(1686)序文言明了这一点,现将《法林樵谈》了意自序全文赘引如下:

法林樵谈序

贝叶管华之宏浩,隐显蕴籍之玄猷,厥部百洛又,区别十二分,斯中因缘譬喻诱愚谕蒙,本事本生谈义谈理,咸是所以牢笼妄识、统会真源。机熟契当,则皆普益焉。

盖白马东流,黄卷西来,典训稍多,条类品广,大教启,缙素霏,唱诵讲赞都鄙洋洋恢弘之盛也,本朝如今时矣哉。

夫绵世新旧,制作伙人,章疏传记之迹,三教内外之书,编汇积帙,或约省虚乏,或不置出证,殆如道听途说,童蒙动而惑讶焉,《周易》所谓臀无肤者也。

余久顷俯仰于萧芝之间,岁云没矣,隔知彬彬过为陈迹,芸芸化为尘徯。兹甘零沦潜穷贱而适情幽居之暇,缀《法林樵谈》五集若干卷,以拟劝信倡导之资。不定篇章,不载类卷,颇似随笔,将亦孟浪,但要读者之容易而已。庶几采佛祖之报恩焉。於戏! 斫铅刀而彫朽木,拾垂露而湿顽石,虽非如综属辞比事之疎密、论源流至到之修短以备博识洽闻,而亦为无补初学庸才乎? 鬻矛誉盾两难得,而俱售者也云。

贞享三年丙寅仲春上浣洛之本性寺昭仪坊了意志自序

这篇了意自序是他真实想法的写照,了意“缀《法林樵谈》五集若干卷,以拟劝信倡导之资”是为“要读者之容易”,以求“诱愚谕蒙,本事本生,谈义谈理”,是为“斫铅刀而彫朽木,拾垂露而湿顽石”。了意穷极一生读书著书,皆是为实现唱导之志。所作《堪忍记》(1655)、《东海道名所记》(1659)、《孝行物语》(1660)、《武藏鐙》(1661)、《本朝女鉴》(1661)、《江户名所记》(1662)、《大倭二十四孝》(1665)、《伽婢子》(1666)等假名草子也应是了意在“拟劝信倡导之资”。

3 住持本性寺时期

《申物之日记》有浅井了意于延宝三年(1675)4月11日正式获得本性寺纸寺号的记录。延宝三年之后了意的署名也基本确定为“洛下本性寺昭

仪坊释了意”(具体参看表1)。“本性寺”仅是一纸寺号,现实中的了意是正愿寺住持,在各类典籍中未见真宗东本愿寺流派本性寺的记录。本性寺与了意祖辈的本照寺日语发音相同,了意申请做本性寺的住持是为继承父亲的本照寺。至于为何不直接申请本照寺的住持身份,学界认为此时的本照寺已为西本愿寺的属寺,作为东本愿寺僧人的了意是为了避嫌故申请本性寺住持。这一时期了意的作品与之前的作品题材完全不同,基本集中于佛书类作品。了意的佛书类作品中《佛说善恶因果经直解》地位特殊,北条秀雄及前田一郎均认为此书署名为“洛下本性寺昭仪坊释了意”,是了意第一次用“本性寺释了意”署名的作品,也是了意在未取得“本性寺”住持称号之前就署有“本性寺”的作品。《佛说善恶因果经直解》成书于宽文六年(1666),远早于延宝三年(1675)年,同为宽文六年成书的《伽婢子》的署名是“瓢水子松云处士”,同为佛书的《鬼利至端破却论传》(宽文初年)署名为“洛下野父瓢水子”也非“本性寺释了意”。《佛说善恶因果经直解》有京都大学藏本、大正大学藏本、龙谷大学藏本以及东洋大学藏本,京都大学藏本,是目前所见《佛说善恶因果经直解》的最早版本,有了意自序的《佛说善恶因果经直解》仅见东洋大学藏本,此版本成书时间晚于京都大学藏本。由此判断东洋大学藏本《佛说善恶因果经直解》的了意自序应为后世添加,故北条秀雄和前田一郎关于《佛说善恶因果经直解》署名为“洛下本性寺昭仪坊释了意”的结论有待商榷。

除《佛说善恶因果经直解》外,最早冠有“本性寺”字样的作品是延宝二年(1674)成书的《三部经鼓吹》,《三部经鼓吹》是由《阿弥陀经鼓吹》(1668)、《无量寿经鼓吹》(1670)与《观无量寿经鼓吹》(1673)三部经组成。三部经书成书时间不同,前两部经书未见了意自序及署名,《观无量寿经鼓吹》跋文署有“洛下本性寺昭仪坊释了意”,故通常认为《三部经鼓吹》署名是“洛下本性寺昭仪坊释了意”。《观无量寿经鼓吹》的成书时间是1673年,也早于了意获得“本性寺”纸寺号的延宝三年(1675),可见了意一直以“本性寺释了意”自居,并

早已有申请“本性寺”寺号的打算。这时的了意还是正愿寺住持,因此只能申请纸寺号。此时,了意已经步入晚年,但仍在四处讲经说法、笔耕不辍专心著述,完成《阿弥陀经鼓吹》(1668)、《无量寿经鼓吹》(1670)、《观无量寿经鼓吹》(1673)、《孟兰盆经疏新记直讲》(1678)、《太原谈义句解》(1678)、《圣德太子传历备讲》(1678)、《往生拾因直谈》(1682)、《佛说十王经直谈》(1682)、《法林樵谈》(1686)、《劝信念佛集》(1686)等佛书类著述,了意的佛书类的作品几乎都是在这一时期完成的。

4 结 语

本文根据《可笑记评判》等作品推知了意“寓

居京都”时的“陆沉”“潦倒”,首次详细分解解读“羊岐斋”“松云”“瓢水子”等了意的自号,探知壮年时期的了意“筭路蓝缕以启山林”。另据典籍文献中关于浅井了意的记述,从分离居京都时期和住持本性寺时期两个阶段,勾勒出了意的人生轨迹,是对已有了意生平研究成果的有利补充。同时,通过深入解读浅井了意的生平,对全面解读了意佛教思想的形成与其他文学作品皆有积极的推动作用。

[本文为2018国家社会科学基金青年项目“日本假名草子文学对中国古代文学的接受研究”(项目编号18CWW006)。项目主持人:蒋云斗;2017教育部人文社会科学研究青年基金项目“浅井了意假名草子对中国古代文学的接受研究”(项目编号17YJC752012)的阶段性成果。项目主持人:蒋云斗]

注

- [1] 浅井了意全集刊行会編.浅井了意全集(假名草子編5)[M].東京:岩田書院,2015:305.
- [2] 枚方市史編纂委員会.枚方市史:第九卷[M].大阪:難波印刷株式会社,1974:303.
- [3] 野間光辰.近世作家伝考[M].東京:中央公論社,1985:116-118.
- [4] 杨伯峻.列子集释[M].北京:中华书局,1979:266.
- [5] [唐]李延寿撰.南史[M].北京:中华书局,1975:1861.
- [6] 吕华明等.李太白年谱补正[M].北京:中华书局,2012:123.
- [7] 浅井了意全集刊行会編.浅井了意全集(假名草子編3)[M].東京:岩田書院,2011:462-463.
- [8] 浅井了意全集刊行会編.浅井了意全集(佛書編1)[M].東京:岩田書院,2008:383.
- [9] 方勇译注.孟子[M].北京:中华书局,2010:165.
- [10] 浅井了意全集刊行会編.浅井了意全集(佛書編2)[M].東京:岩田書院,2010:729.

参考文献

- 上田正昭[ほか]監修:日本人名大辞典[M].東京:講談社,2001.
- 山田喜衛門.新增書籍目録(日本国立国会図書館)[M].京都:山田喜衛門,1681.
- 石川透.浅井了意自筆資料をめぐって[J].近世文芸(76),2002(7).
- 北条秀雄.改訂増補浅井了意[M].東京:笠間書院,1972.
- 北条秀雄.浅井了意[M].東京:三省堂,1944.
- 北条秀雄.新修浅井了意[M].東京:笠間書院,1974.
- 西村市良右衛門.新板増補書籍目録(日本国立国会図書館)[M].京都:西村市良右衛門,1674.
- 名古屋市教育委員会編.名古屋叢書続編:校訂復刻:第十一卷[M].名古屋:愛知県郷土資料刊行会,1983.
- 坂卷甲太.浅井了意ノートー1ー1の下一鈴木正三とのかわりをめぐって[J].国文学研究,1974(6).
- 浅井了意.法林樵談(大谷大学図書館蔵)[M].京都:書林山岡四郎兵衛,1691.
- 前田金五郎.資料方々録(一)『見聞予覚集』[J].専修大学人文科学研究所月報,1978(60).
- 高野昌彦.浅井了意をめぐる正願寺新出資料について[J].同志社国文学,2002(57).
- 深沢秋男,菊地真一.假名草子研究文献目録[M].東京:和泉書院,2004.

作者简介:蒋云斗(1983—) 男 满族 南开大学外国语学院副教授 研究方向:日本文学研究

联系方式:E-mail:gbzevan@126.com

A Study of Asai Ryōi's Life

Abstract: Asai Ryōi is one of the most legendary writers in the history of Japanese literature. Though his works are rich and widely spread, little information about him is recorded in the documents, and research on Asai's life is rare. The findings from studies of Asai through writer theory were all given in the 1970s. With the discovery of new classics and literature, those findings revealed limitations and called for quick improvement. This paper integrates the account of Asai Ryōi given in "Higashiho-ganji Retainer's List", "Kenbunyokaku Collection", "Kyoto Bomushi", "History of Hirakata City", "Parrot Cage", and "Journal of Monomou", among others. Considering the two periods when he made his home in Kyoto and when he served as an abbot in Honshoji, this paper delineates his lifetime experience.

Keywords: Asai Ryōi; life experience; Kanazōshi

Author's Information:

Jiang Yundou (Male) Year of Birth: 1983
Associate Professor at Dongbei University of Finance and Economics, China
Japanese Literature
E-mail: gbzevan@126.com

学术用语对照

语言学领域

日文	中文	英文
アスペクト複合動詞	体复合动词	aspectual compound verb
異形態	语素变体	allomorph
意志形	意志形	volitional form
倚辭	附綴、附着形式	clitic
一段活用	一段活用	one-grade conjugation/ <i>itidan</i> conjugation
一段(活用)動詞	一段动词	one-grade verb/ <i>itidan</i> verb
一方向性	单向性	unidirectionality
位相	语域	(language) register
イディオム	熟语	idiom
忌み言葉	忌讳词	taboo
隠語	黑话	argot
韻律形態論	韵律形态学	prosodic morphology
オノマトペ	拟声拟态词	mimetics/ideophone
音意語	拟声拟态词	mimetics/ideophone
音象徴	语音象征	sound symbolism
音声象徴	语音象征	sound symbolism
音訳語	音译词	transliteration/phonemic loan

(待 续)

参考文献:

- 赤野一郎ほか編.最新 英語学・言語学用語辞典[M].東京:開拓社,2015.
佐藤武義,前田富祺編.日本語大事典(上)(下)[M].東京:朝倉書店,2014.
日本語学会編.日本語学大辞典[M].東京:東京堂出版,2018.
日本語文法学会編.日本語文法事典[M].東京:大修館書店,2014.
文部省,日本言語学会,日本英語学会編.學術用語集 言語学編[M].東京:日本學術振興会,1998.
沈家煊译.现代语言学辞典(第四版)[M].北京:商务印书馆,2000(Crystal, David. 1996. A Dictionary of Linguistics and Phonetics. Malden, MA: Blackwell.)
语言学名词审定委员会.语言学名词[M].北京:商务印书馆,2011.

(资料整理:南开大学 杨文江 王健宜)